

32006R2021

29.12.2006

JURNALUL OFICIAL AL UNIUNII EUROPENE

L 384/61

**REGULAMENTUL (CE) NR. 2021/2006 AL COMISIEI
din 22 decembrie 2006**

**privind deschiderea și modul de gestionare a contingentelor de import pentru orezul originar din țările
din Africa, zona Caraibelor și Pacific (ACP) și din țările și teritoriile de peste mări (TTPM)**

COMISIA COMUNITĂȚILOR EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene,

având în vedere Decizia 2001/822/CE a Consiliului din 27 noiembrie 2001 privind asocierea țărilor și teritoriilor de peste mări la Comunitatea Europeană („Decizie de asociere peste mări”) (1), în special articolul 6 alineatul (5) al șaptelea paragraf din anexa III,

având în vedere Regulamentul (CE) nr. 2286/2002 al Consiliului din 10 decembrie 2002 de stabilire a regimului aplicabil produselor agricole și mărfurilor rezultate din transformarea acestora, originare din țările din Africa, zona Caraibelor și Pacific (ACP) și de abrogare a Regulamentului (CE) nr. 1706/98 (2), în special articolul 5,

având în vedere Regulamentul (CE) nr. 1785/2003 al Consiliului din 29 septembrie 2003 privind organizarea comună a pieței orezului (3), în special articolul 10 alineatul (2) și articolul 13 alineatul (1),

întrucât:

(1) Regulamentul (CE) nr. 638/2003 al Comisiei din 9 aprilie 2003 de stabilire a normelor de aplicare a Regulamentului (CE) nr. 2286/2002 al Consiliului și a Deciziei 2001/822/CE a Consiliului în ceea ce privește regimul aplicabil importului de orez originar din statele din Africa, zona Caraibelor și Pacific (ACP) și din țările și teritoriile de peste mări (TTPM) (4) a fost modificat în mod substanțial de la adoptarea sa. De asemenea, este necesar să se armonizeze dispozițiile privind contingentul originar din țările ACP și TTPM cu regulamentele orizontale sau sectoriale de punere în aplicare, adică Regulamentul (CE) nr. 1291/2000 al Comisiei din 9 iunie 2000 de stabilire a normelor comune de aplicare a sistemului de licențe de import și export și de certificate de fixare în avans pentru produsele agricole (5), Regulamentul (CE) nr. 1342/2003 al Comisiei din 28 iulie 2003 de stabilire a normelor speciale

de aplicare a sistemului licențelor de import și de export în sectorul cerealelor și al orezului (6) și Regulamentul (CE) nr. 1301/2006 al Comisiei din 31 august 2006 de stabilire a normelor comune pentru administrarea contingentelor tarifare de import pentru produsele agricole gestionate printr-un sistem de licențe de import (7). Acest ultim regulament se aplică licențelor de import pentru perioadele de contingent tarifar care încep de la 1 ianuarie 2007.

(2) Regulamentul (CE) nr. 1301/2006 stabilește, în special, normele referitoare la cererile de licențe de import, la statutul solicitanților, precum și la emiterea licențelor. Acest regulament limitează perioada de valabilitate a licențelor la ultima zi a perioadei de contingent tarifar și se aplică fără a aduce atingere condițiilor suplimentare sau derogărilor stabilite de regulamentele sectoriale. Prin urmare, modul de gestionare a contingentelor tarifare comunitare privind importul de orez originar din statele din Africa, zona Caraibelor și Pacific (ACP) și din țările și teritoriile de peste mări (TTPM) ar trebui adaptat în consecință. Din motive de claritate, este necesar ca Regulamentul (CE) nr. 638/2003 să fie înlocuit și abrogat, începând cu anul 2007.

(3) Regulamentul (CE) nr. 2286/2002 pune în aplicare regimurile de import din țările ACP, ca urmare a Acordului de parteneriat ACP-CE semnat la Cotonou la 23 iunie 2000. Acesta prevede, la articolul 1 alineatul (3), un regim general de reducere a drepturilor vamale pentru produsele care figurează în anexa I la acesta și un regim specific de reducere a drepturilor vamale, în cadrul contingentelor tarifare, pentru anumite produse care figurează în anexa II la acesta. Sunt prevăzute contingente anuale pentru 125 000 de tone de orez, exprimate în echivalent orez decorticat și de 20 000 de tone de brizură de orez.

(4) Decizia 2001/822/CE prevede că un cumul de origine ACP/TTPM, prevăzut la articolul 6 din anexa III la decizia menționată, este admis într-o cantitate anuală totală de 160 000 de tone de orez exprimat în echivalent orez decorticat, pentru produsele de la codul NC 1006. Inițial, se emit în fiecare an licențe de import pentru TTPM pentru o cantitate de 35 000 de tone, iar în cadrul acestei cantități, pentru TTPM mai puțin dezvoltate se emit licențe de import pentru încă 10 000 de tone.

(1) JO L 314, 30.11.2001, p. 1.

(2) JO L 348, 21.12.2002, p. 5.

(3) JO L 270, 21.10.2003, p. 96. Regulament, astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 797/2006 (JO L 144, 31.5.2006, p. 1).

(4) JO L 93, 10.4.2003, p. 3. Regulament, astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 2120/2005 (JO L 340, 23.12.2005, p. 22).

(5) JO L 152, 24.6.2000, p. 1. Regulament, astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 1713/2006 (JO L 321, 21.11.2006, p. 11).

(6) JO L 189, 29.7.2003, p. 12. Regulament, astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 945/2006 (JO L 173, 27.6.2006, p. 12).

(7) JO L 238, 1.9.2006, p. 13.

(5) Pentru a permite asigurarea gestionării acestor regimuri de import, este necesar să se stabilească, într-un text unic, normele privind emiterea licențelor de import pentru orezul originar din țările ACP și din TTPM.

(6) Emiterea licențelor de import trebuie eșalonată în decursul anului în mai multe subperioade stabilite în vederea unei gestionări echilibrate a pieței. Regulamentul (CE) nr. 638/2003 prevede emiterea licențelor pentru prima subperioadă în luna februarie. Ca urmare a solicitării țărilor ACP, pentru ca operatorii să poată beneficia efectiv de aceste contingente din ianuarie până în decembrie, este necesar ca prima subperioadă să fie devansată cu o lună.

(7) Reducerea drepturilor este subordonată percepției de către țările ACP a unei taxe de export de o valoare corespunzătoare diminuării dreptului vamal prevăzut în anexa II la Regulamentul (CE) nr. 2286/2002. Este necesar să se prevadă norme pentru a dovedi perceperea acestei taxe.

(8) Importurile trebuie să facă obiectul licențelor de import emise pe baza unei licențe de export emise de organismele autorizate de țările ACP și de TTPM.

(9) Licențele neutilizate de TTPM mai puțin dezvoltate trebuie puse la dispoziția Antilelor Olandeze și Aruba, fără a elimina posibilitatea de reportare între diferitele subperioade ale anului.

(10) În scopul asigurării unei gestionări corecte a contingentelor prevăzute de Regulamentul (CE) nr. 2286/2002 și de Decizia 2001/822/CE, este necesar să se prevadă ca cererea de licență de import să fie însoțită de constituirea unei garanții la un nivel adaptat riscurilor implicate. De asemenea, este necesar să se prevadă eșalonarea volumului contingentului pe parcursul anului, precum și durata perioadei de valabilitate a licențelor.

(11) Este necesar ca aceste măsuri să fie aplicate de la 1 ianuarie 2007, dată de la care se aplică măsurile prevăzute de Regulamentul (CE) nr. 1301/2006.

(12) Cu toate acestea, deoarece perioada de cinci zile pentru depunerea cererilor menționate de prezentul regulament pentru prima subperioadă se încadrează în luna ianuarie, este necesar să se prevadă ca primele cereri pentru anul 2007 să nu poată fi depuse de operatori decât începând cu cea de-a cincisprezecea zi de la publicarea prezentului regulament în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, pentru a acorda timp operatorilor să se adapteze la noile norme prevăzute de prezentul regulament.

(13) Măsurile prevăzute de prezentul regulament sunt conforme cu avizul Comitetului de gestionare a cerealelor,

ADOPTĂ PREZENTUL REGULAMENT:

CAPITOLUL I

OBIECT

Articolul 1

(1) Prezentul regulament stabilește normele de gestionare a sistemului licențelor de import pentru următoarele contingente:

(a) un contingent total de 160 000 de tone de orez exprimat în echivalent orez decorticat, originar din statele din Africa, zona Caraibelor și Pacific (ACP) și din țările și teritoriile de peste mări (TTPM), în conformitate cu articolul 1 alineatul (3) și cu anexele I și II la Regulamentul (CE) nr. 2286/2002 și cu articolul 6 alineatul (5) din anexa III la Decizia 2001/822/CE;

(b) un contingent de 20 000 de tone de brizură de orez din țările ACP, în conformitate cu articolul 1 alineatul (3) și cu anexa II la Regulamentul (CE) nr. 2286/2002.

(2) Contingentele menționate la alineatul (1) se deschid în fiecare an la 1 ianuarie.

(3) Regulamentele (CE) nr. 1291/2000, (CE) nr. 1342/2003 și (CE) nr. 1301/2006 se aplică, cu excepția dispozițiilor contrare prevăzute de prezentul regulament.

CAPITOLUL II

IMPORTUL DE OREZ ORIGINAR DIN ȚĂRILE ACP

Articolul 2

Importurile în Comunitate de orez care intră sub incidența codurilor NC 1006 10 21, 1006 10 23, 1006 10 25, 1006 10 27, 1006 10 92, 1006 10 94, 1006 10 96, 1006 10 98, 1006 20 și 1006 30, originare din ACP, beneficiază de o reducere a drepturilor vamale, prevăzută în anexa II la Regulamentul (CE) nr. 2286/2002, în cadrul unui contingent de 125 000 de tone de orez exprimat în echivalent orez decorticat, la prezentarea unei licențe de import.

Contingentul are numărul de ordine 09.4187.

Articolul 3

(1) Licențele de import menționate la articolul 2 sunt emise în fiecare an pentru următoarele subperioade:

- ianuarie: 41 668 tone
- mai: 41 666 tone
- septembrie: 41 666 tone
- octombrie: în cazul cantităților rămase.

(2) Reportarea cantităților, prevăzută la articolul 7 alineatul (4) din Regulamentul (CE) nr. 1301/2006, se efectuează în conformitate cu condițiile prevăzute la articolul 12 din prezentul regulament.

Articolul 4

Importurile în Comunitate de brizură de orez care intră sub incidența codului NC 1006 40 00, originare din țările ACP, beneficiază de o reducere a drepturilor vamale, prevăzută în anexa II la Regulamentul (CE) nr. 2286/2002, în cadrul unui contingent de 20 000 de tone, la prezentarea unei licențe de import.

Contingentul are numărul de ordine 09.4188.

Articolul 5

Licențele de import menționate la articolul 4 sunt emise în fiecare an pentru următoarele subperioade:

- ianuarie: 10 000 tone
- mai: 10 000 tone
- septembrie: 0 tone
- octombrie: în cazul cantităților rămase.

Articolul 6

(1) Reducerea dreptului prevăzută în anexa II la Regulamentul (CE) nr. 2286/2002 se aplică numai importurilor de orez pentru care s-a perceput de către țările exportatoare o taxă de export, corespunzătoare diferenței dintre drepturile vamale aplicabile importului de orez provenind din țări terțe și valoarea stabilită prin aplicarea reducerilor drepturilor prevăzute în anexa II la Regulamentul (CE) nr. 2286/2002.

Dreptul de import este cel aplicabil la data depunerii cererii de licență.

(2) Dovada perceperii taxei de export se furnizează prin indicarea valorii acesteia în monedă națională și prin adăugarea de către autoritățile vamale ale țării exportatoare a uneia dintre mențiunile care figurează în anexa II la prezentul regulament, însoțită de semnătura și de ștampila biroului vamal, la rubrica nr. 12 a licenței de export, în conformitate cu modelul care figurează în anexa I.

(3) În cazul în care valoarea taxei de export percepute de către țara exportatoare este inferioară diminuării care rezultă din aplicarea reducerilor drepturilor prevăzute în anexa II la Regulamentul (CE) nr. 2286/2002, reducerea dreptului este limitată la valoarea taxei de export percepute.

(4) În cazul în care valoarea taxei de export percepute este exprimat într-o altă monedă decât cea a statului membru importator, cursul de schimb care trebuie utilizat pentru determinarea valorii taxei percepute efectiv este cursul înregistrat pe piața sau pe piețele valutare cele mai reprezentative ale statului membru respectiv la data la care dreptul vamal este stabilit în avans.

Articolul 7

Prin derogare de la articolul 6 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 1342/2003, licențele de import pentru orezul decortecat, albit sau semi-albit, precum și pentru brizura de orez sunt valabile de la data emiterii lor efective, în sensul articolului 23 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 1291/2000, până la sfârșitul celei de-a treia luni următoare emiterii și în nici un caz după data de 31 decembrie a anului în care au fost emise, în conformitate cu articolul 8 primul paragraf a doua teză din Regulamentul (CE) nr. 1301/2006.

Cu toate acestea, licențele de import pentru orezul decortecat, albit sau semi-albit, precum și pentru brizura de orez, emise pentru subperioadele menționate la articolul 3 alineatul (1) prima liniuță din prezentul regulament și la articolul 5 prima liniuță din regulamentul menționat sunt valabile de la data emiterii lor efective până la sfârșitul celei de-a patra luni următoare.

CAPITOLUL III

IMPORTUL DE OREZ CU CUMUL DE ORIGINE ACP/TTPM

Articolul 8

Importurile în Comunitate de orez, originare din TTPM, beneficiază de o scutire de drepturi vamale în cadrul unui contingent de 35 000 de tone de orez exprimat în orez decortecat, din care 25 000 de tone sunt rezervate pentru Antilele Olandeze și Aruba și 10 000 de tone pentru TTPM mai puțin dezvoltate, la prezentarea unei licențe de import.

Contingentul de 25 000 de tone rezervat pentru Antilele Olandeze și Aruba are numărul de ordine 09.4189.

Contingentul de 10 000 de tone rezervat pentru TTPM mai puțin dezvoltate are numărul de ordine 09.4190.

Articolul 9

(1) Licențele de import menționate la articolul 8 sunt emise, în fiecare an, pentru următoarele subperioade, exprimate în echivalent de orez decorticat:

(a) pentru Antilele Olandeze și Aruba:

- ianuarie: 8 334 tone
- mai: 8 333 tone
- septembrie: 8 333 tone
- octombrie: în cazul cantităților rămase;

(b) pentru TTPM mai puțin dezvoltate menționate în anexa I B la Decizia 2001/822/CE:

- ianuarie: 3 334 tone
- mai: 3 333 tone
- septembrie: 3 333 tone
- octombrie: în cazul cantităților rămase.

(2) Conversia cantităților de orez aflate în alte stadii de prelucrare decât orez decorticat se efectuează aplicând ratele de conversie stabilite la articolul 1 din Regulamentul (CE) nr. 467/67/CEE al Comisiei ⁽¹⁾.

Articolul 10

Cererile de licențe de import trebuie să fie însoțite de originalul unei licențe de export, întocmit în conformitate cu modelul care figurează în anexa I, emis de organismele responsabile cu emiterea certificatelor EUR.1.

În ceea ce privește subperioada din luna octombrie, în cazul în care cererile de licențe, prezentate pentru importuri cu cumul de origine ACP/TTPM mai puțin dezvoltate, au ca obiect cantități mai mici decât cantitățile disponibile, cantitatea rămasă poate fi utilizată pentru importul produselor originare din Antilele Olandeze sau din Aruba.

Articolul 11

Prin derogare de la articolul 6 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 1342/2003, licențele de import pentru orez decorticat, albit sau semialbit, precum și pentru brizura de orez sunt valabile de

⁽¹⁾ JO L 204, 24.8.1967, p. 1.

la data emiterii lor efective, în sensul articolului 23 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 1291/2000, până la data de 31 decembrie a anului în care au fost emise, în conformitate cu articolul 8 primul paragraf a doua teză din Regulamentul (CE) nr. 1301/2006.

CAPITOLUL IV

NORME COMUNE DE APLICARE

Articolul 12

Cantitățile reportate, menționate la articolul 3 alineatul (2), pot face obiectul cererilor de licențe de import pentru orez originar din țările ACP, care intră sub incidența codurilor menționate la articolul 2 din prezentul regulament și orez originar din TTPM, care intră sub incidența codului NC 1006.

În cazul în care cererile de licențe care au fost prezentate pentru importuri originare din țările ACP sau cele cu cumul de origine ACP/TTPM sunt inferioare cantităților disponibile, cantitățile rămase, disponibile pentru subperioada din luna octombrie menționată la articolul 3 alineatul (1) din prezentul regulament, pot fi utilizate pentru importul produselor originare din TTPM, în limita a 160 000 de tone prevăzute la articolul 1 din prezentul regulament.

Articolul 13

Cererile de licență se depun la autoritățile competente ale statului membru respectiv în decursul primelor cinci zile lucrătoare ale lunii corespunzătoare fiecărei subperioade. Cu toate acestea, pentru anul 2007, perioada de cinci zile de depunere a cererilor pentru subperioadele lunii ianuarie menționate la articolele 3, 5 și 9 începe să curgă numai începând cu 13 ianuarie 2007.

Cantitatea solicitată pentru fiecare subperioadă și pentru fiecare număr de ordine al contingentului în cauză nu poate depăși o cantitate de 5 000 de tone exprimată în orez decorticat.

Articolul 14

(1) La rubricile 7 și 8 ale cererii de licență și ale licenței de import se indică țara de proveniență și țara de origine, iar mențiunea „da” se marchează cu o cruce.

Licențele sunt valabile numai pentru produsele originare din țara indicată la rubrica 8.

(2) La rubrica 20 a cererii de licență de import și a licenței de import se indică una dintre mențiunile următoare:

- ACP [articolul 3 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 2021/2006];
- ACP brizură de orez [articolul 5 din Regulamentul (CE) nr. 2021/2006];

- TTPM [articolul 9 alineatul (1) litera (a) din Regulamentul (CE) nr. 2021/2006];
- TTPM [articolul 9 alineatul (1) litera (b) din Regulamentul (CE) nr. 2021/2006].

(3) Pentru importurile originare din țările ACP, licențele cuprind, la rubrica 24, una dintre mențiunile care figurează în anexa III.

Pentru importurile originare din TTPM, licențele cuprind, la rubrica 24, una dintre mențiunile care figurează în anexa IV.

Articolul 15

(1) Coeficientul de alocare, menționat la articolul 7 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 1301/2006, este stabilit de către Comisie în termen de zece zile de la ultima zi a termenului de comunicare menționat la articolul 17 litera (a) din prezentul regulament. În același timp, Comisia stabilește cantitățile disponibile pentru subperioada următoare.

(2) În cazul în care coeficientul de alocare menționat la alineatul (1) are drept rezultat una sau mai multe cantități mai mici de 20 de tone per cerere, alocarea tuturor acestor cantități se efectuează de către statul membru prin tragere la sorti dintre operatorii respectivi pentru fiecare cantitate de 20 de tone, cantitatea rămasă fiind repartizată în mod egal între cantitățile de 20 de tone. Cu toate acestea, în cazul în care în urma adunării cantităților mai mici de 20 de tone nu rezultă o cantitate de 20 de tone, alocarea cantității rămase se efectuează de către statul membru în mod egal între operatorii a căror licență este pentru o cantitate mai mare sau egală cu 20 de tone.

În cazul în care, ca urmare a aplicării primului paragraf, cantitatea pentru care trebuie emisă licența este mai mică de 20 de tone, operatorul își poate retrage cererea de licență în termen de zece zile lucrătoare de la data intrării în vigoare a regulamentului care stabilește coeficientul de alocare.

(3) În termen de trei zile lucrătoare de la data publicării deciziei Comisiei, se emit licențele de import pentru cantitățile care rezultă din aplicarea alineatelor (1) și (2).

Articolul 16

Prin derogare de la articolul 12 din Regulamentul (CE) nr. 1342/2003, valoarea garanției solicitate la depunerea cererilor de licențe de import este de 46 EUR per tonă.

Prezentul regulament este obligatoriu în toate elementele sale și se aplică direct în toate statele membre.

Adoptat la Bruxelles, 22 decembrie 2006.

Articolul 17

Statele membre comunică Comisiei prin mijloace electronice:

- (a) în termen de cel mult două zile lucrătoare după ultima zi de prezentare a cererilor de licențe, la ora 18, ora Bruxelles-ului, informațiile privind cererile de licențe de import, menționate la articolul 11 alineatul (1) litera (a) din Regulamentul (CE) nr. 1301/2006, defalcate pe codul NC din opt cifre și pe țara de origine a cantităților (în greutate a produsului) care fac obiectul acestor cereri, precizând numărul licenței de import, precum și numărul licenței de export, în cazul în care aceasta este solicitată;
- (b) în termen de cel mult două zile lucrătoare de la emiterea licențelor de import, informațiile privind licențele emise, menționate la articolul 11 alineatul (1) litera (b) din Regulamentul (CE) nr. 1301/2006, defalcate pe codul NC din opt cifre și pe țara de origine a cantităților (în greutate a produsului) pentru care au fost emise licențele de import, precizând numărul licenței de import, precum și cantitățile pentru care au fost retrase cererile de licențe, în conformitate cu articolul 15 alineatul (2);
- (c) până în ultima zi a fiecărei luni, cantitățile totale (în greutate a produsului) puse efectiv în liberă circulație în cadrul acestui contingent în decursul antepenultimei luni, defalcate pe codul NC din opt cifre. În cazul în care în decursul perioadei nu a fost pusă în liberă circulație nici o cantitate, se transmite o notificare neaplicabilă.

CAPITOLUL V

DISPOZIȚII FINALE

Articolul 18

Regulamentul (CE) nr. 638/2003 se abrogă.

Articolul 19

Prezentul regulament intră în vigoare în ziua următoare datei publicării în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Se aplică de la 1 ianuarie 2007.

Pentru Comisie

Mariann FISCHER BOEL

Membru al Comisiei

ANEXA I

Modelul licenței de export menționate la articolul 6 și la articolul 10 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 2021/2006

1. Exportator (nume, adresă completă, țară)	ORIGINAL	2. Număr
	3. An contingentar	
4. Importator (nume, adresă completă, țară) <i>(facultativ)</i>	LICENȚĂ DE EXPORT OREZ	
5. Locul și data încărcării – Mijloc de transport <i>(facultativ)</i>	6. Țara de origine	7. Țara de destinație
	8. Informații suplimentare	
9. Descrierea mărfurilor	10. Cod NC	11. Cantitate (tone)
12. Dovada perceperii taxei Taxă specială percepută la exportul de orez Pentru o valoare în monedă națională de: Semnătura și stampila biroului vamal	<i>(8 cifre)</i>	<i>(greutate netă)</i>
13. ȘTAMPILA AUTORITĂȚII COMPETENTE Subsemnatul certific faptul că, pentru țara menționată la rubrica 14, cantitățile totale pentru care au fost emise licențe de export pentru orez, în temeiul Regulamentului (CE) nr. 2021/2006 pentru anul indicat la rubrica 3, inclusiv cele ale prezentei licențe de export, sunt mai mici decât cantitatea maximă autorizată de articolul 6 alineatul (5) din anexa III la Decizia 2001/822/CE.		
14. Autoritate competentă (nume, adresă completă, țară)	La, la data de (semnătura) (stampila)	

ANEXA II

Mențiuni prevăzute la articolul 6 alineatul (2):

- în limba bulgară: Събран специален данък върху износа на ориз
- în limba spaniolă: Gravamen percibido a la exportación del arroz
- în limba cehă: Zvláštní poplatek vybraný při vývozu rýže
- în limba daneză: Særafgift, der opkræves ved eksport af ris
- în limba germană: Bei der Ausfuhr von Reis erhobene Sonderabgabe
- în limba estonă: Riisi ekspordi suhtes kohaldatav erimaks
- în limba greacă: Ειδικός φόρος που εισπράττεται κατά την εξαγωγή του ρυζιού
- în limba engleză: Special charge collected on export of rice
- în limba franceză: Taxe spéciale perçue à l'exportation du riz
- în limba italiană: Tassa speciale riscossa all'esportazione del riso
- în limba letonă: Īpašais maksājums, kuru iekasē par rīsu eksportu
- în limba lituaniană: Specialus mokestis, taikomas ryžių eksportui
- în limba maghiară: A rizs exportjakor beszedett különleges díj
- în limba malteză: Taxxa speċjali miġbura ma „l-esportazzjoni tar-ross”
- în limba olandeză: Bij uitvoer van de rijst opgelegde bijzondere heffing
- în limba polonă: Specjalna opłata pobrana od wywozu ryżu
- în limba portugheză: Direito especial cobrado na exportação do arroz
- în limba română: Taxă specială percepută la exportul de orez
- în limba slovacă: Zvláštny poplatok inkasovaný pri vývoze ryže
- în limba slovenă: Posebna dajatev, pobrana od izvoza riža
- în limba finlandeză: Riisin viennin yhteydessä perittävä erityismaksu
- în limba suedeză: Särskild avgift för risexport.

ANEXA III

Mențiuni prevăzute la articolul 14 alineatul (3) primul paragraf:

- în limba bulgară: Намалена ставка на митото, приложима до максимално количество, посочено в графи 17 и 18 от настоящата лицензия [Регламент (ЕО) № 2021/2006]
- în limba spaniolă: Derecho de aduana reducido hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) n° 2021/2006]
- în limba cehă: Snížené clo až do množství uvedeného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 2021/2006)
- în limba daneză: Nedsatt told op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 2021/2006)
- în limba germană: Ermäßigter Zollsatz bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 2021/2006)
- în limba estonă: Vähendatud tollimaksumäär kuni käesoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 osutatud koguseni (Määrus (EÜ) nr 2021/2006)
- în limba greacă: Μειωμένος δασμός μέχρι την ποσότητα που ορίζεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2021/2006]
- în limba engleză: Reduced duty up to the quantity indicated in sections 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 2021/2006)
- în limba franceză: Droit réduit jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) n.º 2021/2006]
- în limba italiană: Dazio ridotto limitatamente alla quantità indicata nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 2021/2006]
- în limba letonă: Samazināts muitas nodoklis līdz daudzumam, kas norādīts šīs licences 17. un 18. iedaļā (Regula (EK) Nr. 2021/2006)
- în limba lituaniană: Sumažintas muitas, taikomas mažesniems kiekiams nei nurodyta šios licenzijos 17 ir 18 skirsnuose (Reglamentas (EB) Nr. 2021/2006)
- în limba maghiară: Az ezen engedély 17. és 18. rovatában megjelölt mennyiségig csökkentett vám-tétel (2021/2006/EK rendelet)
- în limba malteză: Dazju mnaqqas sal-kwantità murija fit-Taqsimiet 17 u 18 ta' din il-licenzja (Regolament (KE) Nru 2021/2006)
- în limba olandeză: Verminderd douanerecht voor ten hoogste de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 2021/2006)
- în limba polonă: Opłata obniżona dla ilości nieprzekraczającej ilości podanej w sekcji 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 2021/2006)
- în limba portugheză: Direito reduzido até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Reglamento (CE) n.º 2021/2006]
- în limba română: Drept redus până la concurența cantității menționate în căsuțele 17 și 18 din prezenta licență [Regulamentul (CE) nr. 2021/2006]
- în limba slovacă: Oslobodenie od cla do množstva uvedeného v oddieloch 17 a 18 tejto licencie [nariadenie (ES) č. 2021/2006]
- în limba slovenă: Znižana dajatev do količine, navedene v oddelkih 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 2021/2006)
- în limba finlandeză: Tulli, joka on alennettu tämän todistuksen kohdissa 17 ja 18 esitettyyn määrään asti (asetus (EY) No 2021/2006)
- în limba suedeză: Tullsatsen nedsatt upp till den mängd som anges i fält 17 och 18 i denna licens (Förordning (EG) nr 2021/2006)

ANEXA IV

Mențiuni prevăzute la articolul 14 alineatul (3) al doilea paragraf:

- în limba bulgară: Освободено от мито до максимално количество, посочено в графи 17 и 18 от настоящата лицензия [Регламент (ЕО) № 2021/2006]
- în limba spaniolă: Exención del derecho de aduana hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) n° 2021/2006]
- în limba cehă: Osvozeno od cla až do množství uvedeného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 2021/2006)
- în limba daneză: Toldfri op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 2021/2006)
- în limba germană: Zollfrei bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 2021/2006)
- în limba estonă: Tollimaksuvabastus kuni käesoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 osutatud koguseni (Määrus (EÜ) nr 2021/2006)
- în limba greacă: Ατελώς μέχρι την ποσότητα που ορίζεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2021/2006]
- în limba engleză: Exemption from customs duty up to the quantity indicated in sections 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 2021/2006)
- în limba franceză: Exemption du droit de douane jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [Règlement (CE) n° 2021/2006]
- în limba italiană: Esenzione del dazio doganale limitatamente alla quantità indicata nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 2021/2006]
- în limba letonă: Atbrīvojums no muitas nodokļa līdz daudzumam, kas norādīts šīs licences 17. un 18. iedaļā (Regula (EK) Nr. 2021/2006)
- în limba lituaniană: Muitas netaikomas mažesniems kiekiams nei nurodyta šios licenzijos 17 ir 18 skirsnuose (Reglamentas (EB) Nr. 2021/2006)
- în limba maghiară: Vámmentesség az ezen engedély 17. és 18. rovatában megjelölt mennyiségig (2021/2006/EK rendelet)
- în limba malteză: Eżenzjoni mid-dwana sal-kwantità murija fit-Taqsimiet 17 u 18 ta' din il-liċenzja (Regolament (KE) Nru 2021/2006)
- în limba olandeză: Vrijgesteld van douanerecht voor ten hoogste de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 2021/2006)
- în limba polonă: Zwolnienie z opłat celnych dla ilości nieprzekraczającej ilości podanej w sekcji 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 2021/2006)
- în limba portugheză: Isenção de direito aduaneiro até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 2021/2006]
- în limba română: Scutit de drepturi vamale până la concurența cantității menționate în căsuțele 17 și 18 din prezenta licență [Regulamentul (CE) nr. 2021/2006]
- în limba slovacă: Oslobodenie od cla do množstva uvedeného v oddieloch 17 a 18 tejto licencie [nariadenie (ES) č. 2021/2006]
- în limba slovenă: Oprostitev carin do količine, navedene v oddelkih 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 2021/2006)
- în limba finlandeză: Tullivapaa tämän todistuksen kohdissa 17 ja 18 esitettyyn määrään asti (asetus (EY) No 2021/2006)
- în limba suedeză: Tullfri upp till den mängd som anges i fält 17 och 18 i denna licens (förordning (EG) nr 2021/2006)